

Roman Rite

פְּעֻלַּת יְיָ מְקַדֵּשׁ יְיָ כּוֹנֵן יִרְדָּה: יְיָ יִכְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ כֹלֵךְ יְיָ כֹלֵךְ
יְיָ יִכְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי לֵי יְיָ הַמְּלֻכָה וְכוֹשֵׁל בְּגוֹיִם וְעָלוּ כּוֹשֵׁי עַם בְּהָר צִיּוֹן לְהַשְׁמִיט אֶת
הָר עֲשׂוֹ וְהִיטָה לֵי הַמְּלֻכָה: וְכָתוּב וְהָיָה יְיָ לְכֹלֵךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְיָ
אַחֵר וְסָבִי אַחֵר:

Persia

27 ב

וְעַד יְיָ מֶלֶךְ כּוֹתִיבָה קָאִים לְעוֹלָם
וְלְעוֹלָמֵי עָלְמֵיָא כִּי בָא סוֹם מִיְּמֵי
מִדְּבָר וּבְמִדְּבָר שִׁין בֵּינָם וְיִשָּׁב יְיָ לְיָמָיו
אֶת מִי הַיָּם וְכָנִי וְשָׂרָא הַלְּבָבוֹתָ
סִנּוֹף בֵּינָם וְתַח מִדְּבָר הַנְּבִיאָה
אֲחֻזָּת אֲבָרָן אֶת מִי בִּתְרָה בְּהָר
וְתַח אֲבָרָן כָּל הַנְּשִׁים אֲחֻזָּתָהּ
וּבְמַחֲוֹלוֹת וְתַח לְהַם מִדְּבָר שִׁין
כִּי גָאֵה גָאֵה סוֹם וְיִכְלֹךְ רְמֵה בֵּינָם
וְיִסַּע מִשָּׁה אֶת יִשְׂרָאֵל מִיְּמֵי סוֹף
וְיִצְאֻ אֶל מִדְּבָר שׂוֹר וְיִלְבּוּ שְׂלֵשֶׁת
יָמִים בְּמִדְּבָר וְלֹא מִצְאֻ מַיִם וְיִבְטְאוּ
מִדְּבָר וְלֹא יִכְלֹ לְשָׁתוֹת מִיָּם מִמֶּדֶה
כִּי מִדְּבָר הֵם עַל בֶּן קָדָא שְׂמֵהּ יְיָ
וְיִלְבּוּ קָדָם עַל מִשָּׁה לְאֹמֶר מִהִיטָה
וְיִצְאֻ אֶל וְיִיזְרְהוּ וְיִי צֶן וְיִשְׂרָאֵל
אֶל בְּמִיָּם וְיִיזְרְהוּ הַיָּם שֶׁם שֶׁם לְיָמָיו

1. תרגום אונקלוס לשמות טו יח 2. שמות טו יט-כו

5. ותקח מרים. בתימן. בספרד ובכפא מוסיפים פסוקים אלה משמות טו יט-כה, וכן פסוקים שונים אחרים ומקצת מאלה הנזכרים כאן.

א 28

חַן וְחֶסֶד וְשֵׁם נִסְחֵי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
שְׁמֵךְ תִּשְׁמַע לְקוֹל וְיִי אֱלֹהֶיךָ וְיִשְׁמַע
בְּמִצְוֵי תַעֲשֶׂה וְהַאֲזִינָה לְמִצְוֹתֶיךָ וְשִׁמְחָה
בְּכָל חֻקֶּיךָ כֹּל הַמִּשְׁחָה אֲשֶׁר שְׁמַחְתִּי
בְּמִצְוֹתֶיךָ לֹא אֲשִׁים עֲלֶיךָ כִּי אֲנִי וְיִי
רוֹכְאִיךָ רַחֲמֵינוּ וְיִי וְיִתְכַּן הוֹשִׁיעֵנו
וְנִגְמָשֶׁה כִּי וְהִלְטֵנוּ אֶתְּךָ וְאֶתְּנוּ
עִמָּךְ וְצִיָּן מִדְּעִיךָ נִדְרֵי לֵב לְעוֹלָם
לְדוֹר וָדוֹר נִסְכֵּר וְהִלְטִיךָ שְׁמֵךְ
הַאֲזִינוּ רִנּוֹתֵינוּ אֲנִכִּי לִי וְאֲשִׁירְךָ וְיִי
לְדִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְּנוּ כִּמְאֵר רִבְרִיךְ
וְתִמְחִיךָ כִּמְאֵר תְּקִיץ מַלְכוּתֶיךָ מִלְכּוֹת
עוֹלָם וְשִׁלְטֶנִּי עִם יָד וְיָד וְהוֹשִׁיעֵנִי
עֲרֵא וְנִמְנֵא מִהַעֲרִי מִלְכּוֹת וְיִי
מִלְכּוֹת יִהְיֶה חֶכְמָתָא לְחַכְמֵיךָ וְיִי
לִי עֵי בִיעָה הוּא גִלְגָּל עֲמִיחָא וְיִי
יָדַע מֵא בְּחֶסֶד וְהוֹרֵא עֲמִיחָ שְׂרָא

7. תהלים עט יג 9. שופטים ה ג 11. דניאל ג
לג 13-17. שם, ב כא-כו

6. רפאינו. בג רפאינו ה' וארפא הושיעני ואושעה כי תהלתי אתה. כלשון הכתוב
בירמיה יז יד.

ב 28

וְעָלֵנוּ מוֹשִׁיעִים סֶהַר עֵזֶן לְשֶׁכֶּט אֵרֶץ
בֶּרַע עֲשִׂיו וְהִיטָה לְדִי בְּלִלְכָה וְנִמְנֵא
וְהִיטָה וְיִי לְמִלְכָּךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בְּיוֹם
הַהוּא וְהִיטָה וְיִי אֶחָד וְשִׁמּוֹ כִּי לְדִי
הַמִּלְכּוֹת וְנִמְנֵא בְּיוֹם מַלְכוּתֶךָ מִלְכּוֹת
כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל דוֹר וָדוֹר
שְׂמִיחָה הוּא אֲדִיר בְּקִדְשָׁה וְיִי
הַמִּלְכּוֹת לְבָרַךְ יְהִי שֵׁם וְיִי מְבֹרָךְ וְיִי
עַד עוֹלָם מִמְּעַרְח שְׁמֵךְ עַד מְבֹאֵן
מִכֵּיל שֵׁם וְיִי וְיִי אֲדִיר עֲמִיחָ וְיִי
שְׁמֵךְ בְּכָל הָאָרֶץ

1. עובדיה כא 3. זכריה יד ט 4. תהלים כב כט
5. שם קמה יג 8. שם קיג ב-ג 10. שם ח י

11. בכל הארץ. כל הפסוקים מן 'ועלו מושיעים' עד כאן מוסיפים גם בנוסח
רומניא וכפא, והפסוק 'מלכותך' וכו' מתהלים קמה, שונה: 'מלכותך ה' אלהינו
מלכות כל העולמים וממשלתך מלכינו בכל דור ודור. שאתה הוא אדיר... המלוכה'
(כלי המלה 'לברך' שבנוסחנו). ובשבת מוסיפים: בכפא: כי שם ה' אקרא וכו'; גדלו
לה' אתי וכו', 'ועונים גדול ה' ומהולל מאד ולגדולתו אין חקר'. 12. תמיד.

Romania

סִדּוּר מִנְהַג אֲשֶׁכֶנֶז
לְעוֹלָם וָעֶד יְיָ מֶלֶךְ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : כִּי לֵאמֹר הַמְלִיכָה וּמוֹשֵׁל בְּנוֹסִים וְעַל
מוֹשִׁיעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפּוֹט אֶת הָרָעָה : וְהַיְתָה לֵי הַמְלִיכָה וְכָתוּב וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל
הָאָרֶץ כִּי־יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד : יְהִי חֲסִדְךָ יְיָ עָלֵינוּ כְּאִשֶּׁר יִחַלְנוּ לָךְ : הוֹשִׁיעֵנו
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קִדְשְׁךָ וְלְהַשְׁתַּכַּח כְּתֹהֵל לְךָ מַלְכוּתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמִשְׁלֹתְךָ מַלְכוּת כָּל דָּוָר דָּוָר שְׁמֹתָהּ הוּא אֱדִיר בְּקִדְשָׁהּ חֵלֶךְ נָאָה
הַמְלִיכָה הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ :

סידור מנהג אשכנז

Location: The British Library, London, England Add. 27556

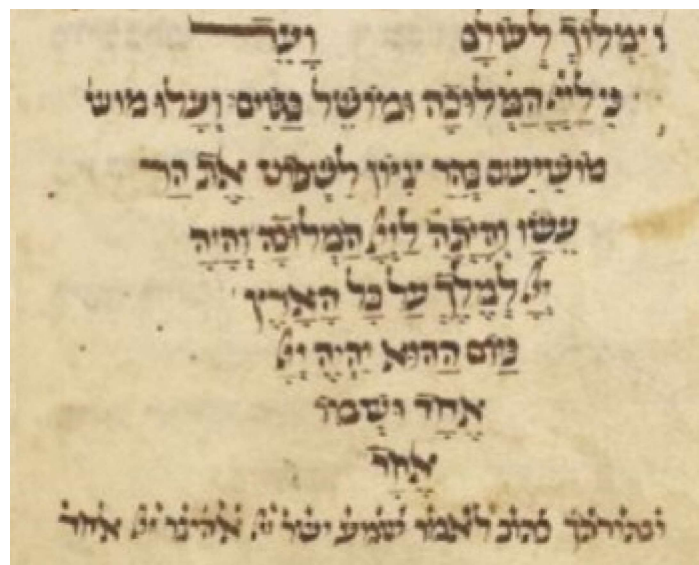
Date: מאה י"ג-י"ד

Style Script: Ashkenazic

Subjects: Prayer, Judaism mn

NLI Film no.: F 6091, MSS-D 7179

System no.: 000121883



עד כאן צחול וכל שבת. ובשבת בשלה ובשניתי של פסח מוהלים לאמר עד רשף:

Aram Tzova

וְשִׁמְרֶתָּ כָּל חֻקֵּי כָל חֻמְלֹת אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ בְּמִצְוֹתַי
אֲשֶׁם עָלֶיךָ בִּי אֲנִי רֹפְאֶיךָ ॥ רַמְאֲנִי וְאַרְפֵּא
הַיִּשְׁתַּי וְאַרְשֶׁעָ בִּי תַחֲלִית אֶתֶּךָ ॥ הִנֵּה אֵל יִשְׁוֹעַתִּי
אֶבְשֹׁת וְלֹא אֶחָד בִּי עָוִי וּמִרְתָּ יָהּ ॥ וַיְהִי לִי לִישׁוֹעָה ॥
וְשִׁאֲבָתָם מִים בְּשִׁשׁוֹן מִמֶּנִּי תִישׁוֹעָה ॥ וְאַמְרֹתָם
בְּיוֹם תַּחֲוֹלָה חֲדָדוּ לִי ॥ קִרְאוּ בְּשִׁמּוֹ חֲדִיעוּ בְּעִמִּים
עַל יִלְוֹתַי ॥ חֲזִקְרוּ בִּי נִשְׁכֵּב שִׁמּוֹ וְגִמְרוּ ॥ בִּינְאוֹת
עָשָׂה מִדְּעֹת זֹאת כָּבֵל תֶּאֱרָץ ॥ צַחֲלִי וְרוּגִי יוֹשְׁבַת
צִיּוֹן בִּי גִדּוֹל בְּכִרְכָּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל ॥ יִשְׂרָאֵל נִזְשַׁע בִּי
תִשְׁוֹעַת עוֹלָמִים לֹא תִבְלֹשׁוּ וְלֹא תִבְלָמוּ עַד עוֹלָמִים עַד ॥
בִּי לִי הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל בְּנֹגִים ॥ וְעַל מוֹשִׁיעִים בְּיָד
צִיּוֹן לְכַשֵּׁשׁ אֶת חַר עֲשׂוֹ וְהַיִּתְּרֶת לִי הַמְּלוּכָה ॥
וְחַיִּיתָ ॥ לְמַלְכָּה עַל כָּל תֶּאֱרָץ בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה ॥ אַחֵר
וְשִׁמּוֹ אַחֵר ॥